

<p>Art 1 O divórcio produz a dissolução de casamento e' os demais efeitos previsto na lei.</p>	<p>Art. 1 Die Scheidung führt die Auflösung der Ehe und die gesetzlich vorgesehenen Wirkungen herbei.</p>
<p>Art 2 O divórcio pode ser obtido mediante sentença judicial.</p>	<p>Art. 2 Die Scheidung kann durch richterliches Urteil erreicht werden.</p>
<p>Art 3 O divórcio pode ser pedido por qualquer dos cônjuges ou. por ambos conjuntamente. No primeiro caso diz-se- divórcio litigioso, no segundo caso diz-se divórcio por mútuo consen-timento.</p>	<p>Art. 3 Die Scheidung kann von jedem der Ehegatten oder gemeinsam von beiden beantragt werden. Im ersten Fall heißt sie streitige Scheidung, im zweiten Fall Scheidung im gegenseitigen Einverständnis.</p>
<p>Art 4 O devórcio litigioso pode ser requerido por qualquer dos conjuges com fundamento em algum dos factos seguintes: a) Adulterio do outro cônjuge; b) Condenação definitiva do outro cônjuge, por crime doloso, em pena de prisão superior a 3 anos, seja qual for a natureza do crime; c) Condenação definitiva por tentativa de homicidio ou por homicidio frustrado contra o requerente; d) Ofensas graves à integridade fisica ou moral do requerente; e) Conduta desonrosa do outro cônjuge; f) Abandono completo do lar conjugal por parte do outro cônjuge por tempo superior a 1 ano; g) Separação de facto, ainda que livremente consentida, por 2 anos consecutivos; h) Ausência sem noticias por 3 anos consecutivos; i) Doença mental incurável do outro cônjuge, comprovada por sentencia transitada em julgado; . j) Qualquer outro facto susceptivel de tornar insuportável as relacoes conjugais;</p>	<p>Art. 4 Die streitige Scheidung kann von jedem Ehegatten aufgrund einer der folgenden Tatsachen begehrt werden: a) Ehebruch des anderen Ehegatten; b) endgültige Verurteilung des anderen Ehegatten wegen einer vorsätzlichen Straftat zu einer Gefängnisstrafe von mehr als drei Jahren, unabhängig von der Art der Straftat; c) endgültige Verurteilung wegen eines versuchten Totschlags oder eines misslungenen Totschlags gegen den Antragsteller; d) schwere Verletzungen der körperlichen oder moralischen Unversehrtheit des Antragstellers; e) unehrenhaftes Verhalten des anderen Ehegatten; f) vollständiges Verlassen der ehelichen Wohnung seitens des anderen Ehegatten für eine Zeit von mehr als einem Jahr; g) tatsächliche Trennung, wenn auch freiwillig zugestanden, für zwei aufeinanderfolgende Jahre; h) Abwesenheit ohne Nachrichten für drei aufeinanderfolgende Jahre; i) unheilbare Geisteskrankheit des anderen Ehegatten, bestätigt durch rechtskräftiges Urteil; j) irgendeine andere Tatsache, welche geeignet ist, die ehelichen Beziehungen unerträglich zu machen;</p>
<p>Art 5 Ces factos enumerados no artigo anterior justificam o divórcio quando comprometam seriamente a possibilidade de vida em comum ou a formacao dos filhos ou, ainda, o valor social.do casamento.</p>	<p>Art. 5 Die in dem vorigen Artikel aufgezählten Tatsachen rechtfertigen die Scheidung, wenn sie die Möglichkeit des Zusammenlebens oder die Erziehung der Kinder oder auch den gesellschaftlichen Wert der Ehe ernstlich in Frage stellen.</p>